

Mic

Chapter 7

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אֶשְׂכּוֹל	אֵין	בְּצִיר	כַּעֲלֹת	לְיָן	כַּאֲסָפִי	הָיִיתִי	כִּי	לִי	אֶלְלִי	1
грозди	Нет-	винограда	как-остатки	лета	как-сборы-	стал-я	ибо	мне	Горе	
H0811	H0369	H1210	H5955	H7019	H0625	H1961			H0480	
				נַפְשִׁי:	אֹתָהּ	בְּבוֹרָה		לְאֹכֹל		
				душа-моя	желает	ранней-смоквы		чтобы-есть		
				H5315	H0183	H1063		H0398		

Горе мне! ибо со мною теперь — как по собрании летних плодов, как по уборке винограда: ни одной ягоды для еды, ни спелого плода, которого желает душа моя.

לְדָמִים	כֻּלָּם	אֵין	בְּאָדָם	וַיֵּשֶׁר	הָאָרֶץ	מִן	חָסִיד	אָבַד	2	
на-кровь	Все-они	нет	среди-людей	и-прямого	земли	из-	благочестивый	Исчез		
H1818	H3605	H0369	H0120	H3477	H0776		H2623	H0006		
				יָצְדוּ	אָחִיהוּ	אֶת-	אִישׁ	יִאָּרְבוּ		
				сетью	ловят брата-своего	-	каждый	подстерегают		
					H0251	H0853	H0376	H0693		

Не стало милосердых на земле, нет правдивых между людьми; все строят ковы, чтобы проливать кровь; каждый ставит брату своему сеть.

וְהַגְדֹּל	בְּשָׁלוֹם	וְהַשֹּׁפֵט	שֹׂאֵל	הַשֵּׁר	לְהַיָּטִיב	הָרַע	כַּפַּיִם	עַל-	3	
и-вельможа	за-плату	и-судья	просит	князь	делать-хорошо	руки	зло	На-		
	H7966	H8199	H7592	H8269	H3190	H3709				
				וְנִעְבְּתוּהָ:	הוּא	נַפְשׁוֹ	הַנֶּת	דִּבֶּר		
				и-сплетают-это	он	души-своей	прихоть	говорит		
				H5686	H1931	H5315	H1942	H1696		

Руки их обращены к тому, чтобы уметь делать зло; начальник требует подарков, и судья судит за взятки, а вельможи высказывают злые хотения души своей и извращают дело.

מִצְפִּיָּה	יוֹם	מִמְסוּכָה	יָשָׁר	כַּחֲדָק	טוֹבָם	4				
стражей-твоих	День	хуже-изгороди	прямой	как-терновник	Лучший-из-них					
H6822	H3117	H4534	H3477	H2312						
				מְבוֹכָתָם:	תְּהִיָּה	עַתָּה	בָּאָה	פְּקָדֹתַי		
				смятение-их	будет	теперь	пришло	наказание-твоё		
				H3998	H1961	H6258	H0935	H6486		

Лучший из них — как терн, и справедливый — хуже колючей изгороди, день провозвестников Твоих, посещение Твое наступает; ныне постигнет их смятение.

חִיקָךְ	מִשְׁכַּבְּתָא	בְּאַלְוֵיךָ	תִּבְטְחוּ	אֶל-	בְּרֵעַ	תִּאֱמִינוּ	אֶל-	5	
на-груды-твоей	От-лежащей	на-друга	полагайтесь	не-	ближнему	верьте	Не-		
H2436	H7901		H0982	H0408	H7453	H0539	H0408		
					פִּיךָ:	פְּתָחֶיךָ	שְׁמֵר		
					уст-твоих	двери-	стереги		
					H6310	H6607	H8104		

Не верьте другу, не полагайтесь на приятеля; от лежащей на лоне твоём стереги двери уст твоих.

כְּלָה	בְּאִמָּהּ	קָמָה	בֵּת	אָב	מִנְבֵּל	בֶּן	כִּי־	6
невестка	против-матери-своей	восстаёт	дочь	отца	позорит	сын	Ибо-	
H3618	H0517		H1323	H0001				

בֵּיתוֹ:	אֲנָשָׁי	אִישׁ	אֵיבֵי	בְּחֻמֹתָהּ
дома-его	домашние	человека	Враги	против-свекрови-своей
	H0376	H0376	H0341	H2545

Ибо сын позорит отца, дочь восстает против матери, невестка — против свекрови своей; враги человеку — домашние его.

יִשְׁמְעֵנִי	יִשְׁעֵי	לְאֱלֹהֵי	אוֹחִילָהּ	אֶצְפֶּה	בֵּיהוָה	וְאָנִי	7
услышит-меня	спасения-моего	Элохим	буду-ждать	буду-смотреть	на-ИХВХ	А-я	
H8085	H3468	H0430	H3176	H6822	H3068	H0589	

אֱלֹהֵי:
Элохим-мой
[H0430](#)

А я буду взирать на Господа, уповать на Бога спасения моего: Бог мой услышит меня.

בְּחֹשֶׁךְ	אֲשָׁב	כִּי־	קָמָתִי	נָפַלְתִּי	כִּי	לִי	אֵיבֹתַי	תִּשְׂמְחִי	אֶל־	8
во-тьме	сижу-я	ибо-	встану	упал-я	ибо	надо-мною	враг-мой	радуйся	Не-	
H2822	H3427			H5307			H0341	H8055	H0408	

יְהוָה
אֹרֶךְ לִי:
— мне свет
[H0216](#) [H3068](#)

Не радуйся ради меня, неприятельница моя! хотя я упал, но встану; хотя я во мраке, но Господь свет для меня.

רִיבִי	יִרְיֵב	אֲשֶׁר	עַד	לֹ	חָטָאתִי	כִּי	אֲשָׂא	יְהוָה	זַעַף	9
тяжбу-мою	рассудит	не	доколе	Ему	согрешил-я	ибо	буду-нести	ИХВХ	Гнев	
H7379	H7378		H5704		H2398		H5375	H3068	H2197	

וְעָשָׂה
מִשְׁפָּטַי
יּוֹצִיאֵנִי
לְאוֹר
אֶרְאֶה
בְּצַדִּיקוֹ:
и-совершит
суд-мой
выведет-меня
к-свету
увиду
правду-Его
[H6666](#) [H7200](#) [H0216](#) [H3318](#) [H4941](#)

Гнев Господень я буду нести, потому что согрешил пред Ним, доколе Он не решит дела моего и не совершит суда надо мною; тогда Он выведет меня на свет, и я увижу правду Его.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֵינִי	אֵלֵי	הַאֲמַרְהָ	בוֹשָׁה	וּתְכַסֶּהּ	אֵיבֹתַי	וְתָרָא	10
Элохим-твой	ИХВХ	Где	ко-мне	говорящую	стыд	и-покроет-её	враг-мой	И-увидит	
H0430	H3068	H0346	H0413	H0559	H0955	H3680	H0341	H7200	

עֵינָי
תִּרְאֶינָהּ
כָּהּ
עַתָּה
תְּהִיָּה
לְמַרְמָס
כְּטִישׁ
חוֹצוֹת:
улиц
как-грязь
на-попрание
будет
теперь
на-неё
увидят
Глаза-мои
[H2351](#) [H2916](#) [H4823](#) [H1961](#) [H6258](#) [H7200](#)

И увидит это неприятельница моя и стыд покроет ее, говорившую мне: "где Господь Бог твой?"
Насмотрятся на нее глаза мои, как она будет попираема подобно грязи на улицах.

יּוֹם	לְבָנוֹת	גְּדִירֶיךָ	יוֹם	תְּהוּא	יִרְחַק־	חֶקֶךָ:	11
День	для-строительства	стен-твоих	день	тот	расширится-	предел	
H3117	H1129	H1447	H3117	H1931	H7368	H2706	

В день сооружения стен твоих, в этот день отдалится определение.

מִצְרַיִם	וּלְמִנֵּי	מִצְרַיִם	וְעִרֵי	אֲשׁוּר	לְמִנֵּי	יָבֹוא	וְעַדֶּיךָ	הוּא	יוֹם	12
Мицраима	и-от-	Мицраима	и-городов	Ашшур	от-	придут	и-до-тебя	тот	День	
H4693		H4692		H0804		H0935	H5704	H1931	H3117	

וְעַד-	נְהָר	וְיָם	מִיָּם	וְהָר	הָהָר:
и-до-	Реки	и-моря	от-моря	и-горы	от-горы
H5704	H5104	H3220	H3220	H2022	H2022

В тот день придут к тебе из Ассирии и городов Египетских, и от Египта до реки Евфрата, и от моря до моря, и от горы до горы.

ס	מַעֲלֵי־הָאָרֶץ	מִפְרֵי	יֹשְׁבֵיהָ	עַל-	לְשִׁמְמָה	הָאָרֶץ	וְהִיְתָה	13
—	дел-их	от-плода	жителей-ее	из-за-	пустыней	земля	И-будет	
	H4611	H6529	H3427			H0776	H1961	

А земля та будет пустынею за вину жителей ее, за плоды деяний их.

יַעַר	לְבַדָּד	שֹׁכְנֵי	נַחֲלֹתֶיךָ	צֹאן	בְּשִׁבְטֶיךָ	עַמֶּיךָ	רְעָה	14
в-лесу	отдельно	живущих	наследия-Твоего	овец	жезлом-Твоим	народ-Твой	Паси	
	H0910	H7931	H5159	H6629	H7626			

עוֹלָם:	כִּימֵי	וְנִלְעַד	בְּשָׁן	יִרְעוּ	כַּרְמֶל	בְּתוֹךְ
древние	как-дни	и-Гиладе	Башане	пусть-пасутся	Кармела	посреди
H5769	H3117	H1568	H1316		H3760	H8432

Паси народ Твой жезлом Твоим, овец наследия Твоего, обитающих уединенно в лесу среди Кармила; да пасутся они на Васане и Галааде, как во дни древние!

נִפְלְאוֹת:	אֲרָאנוּ	מִצְרַיִם	מֵאֲרֶץ	צֵאתְךָ	כִּימֵי	15
чудеса	покажу-ему	Мицраима	из-земли	выхода-твоего	Как-дни	
H6381	H7200	H4714	H0776	H3318	H3117	

Как во дни исхода твоего из земли Египетской, явлю ему дивные дела.

אָזְנוֹהֶם	פִּה	עַל-	יָד	יִשְׁימוּ	גְבוּרָתָם	מִכָּל	וַיִּבְשׁוּ	גוֹיִם	יִרְאוּ	16
уши-их	уста	на-	руку	положат	силы-их	из-за-всей	и-устыдятся	народы	Увидят	
H0241	H6310		H3027		H1369	H3605	H0954		H7200	

תִּחְרְשְׁנָה:
оглохнут

Увидят это народы и устыдятся при всем могуществе своем; положат руку на уста, уши их сделаются глухими;

אֵל-	מִמִּסְגְּרֹתֵיהֶם	יִרְגֹזוּ	אֶרֶץ	כְּזֹחֲלֵי	כְּנָחָשׁ	עָפָר	יִלְחֲכוּ	17
к-	из-укрытий-своих	задрожат	земли	как-ползающие	как-змея	прах	Будут-лизать	
H0413	H4526	H7264	H0776		H5175	H6083	H3897	

מִמֶּנִּי:	וַיִּרְאוּ	יִפְחָדוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה
Тебя	и-убоятся	устрашатся	Элохим-нашему	ИХВХ
	H3372	H6342	H0430	H3068

будут лизать прах как змея, как черви земные выползут они из укреплений своих; устрашатся Господа Бога нашего и убоятся Тебя.

פְּשָׁע	עַל-	וְעָבַר	עוֹן	נִשָּׂא	כְּמוֹךָ	אֵל	מִי-	18
преступления	-	и-проходящий-мимо	вину	прощающий	как-Ты	Эль	Кто-	
H6588			H5771	H5375	H3644	H0410	H4310	
חָפֵץ	כִּי-	אַפּוֹ	לְעַד	הַחֲזִיק	לֹא-	נַחֲלָתוֹ	לְשֹׁאֲרֵית	
желающий	ибо-	гнев-Свой	навек	удерживает	Не-	наследия-Своего	для-остатка	
		H0639	H5703	H2388	H3808	H5159	H7611	

הוא :
Он
חַסְדּוֹ :
милости
[H1931](#)

Кто Бог, как Ты, прощающий беззаконие и не вменяющий преступления остатку наследия Твоего? не вечно гневается Он, потому что любит миловать.

כָּל-	יָם	בְּמַצְלוֹת	וְתִשְׁלִיךְ	עֲוֹנוֹתֵינוּ	יִכְבֹּשׁ	יִרְחַמֵּנוּ	יָשׁוּב	19
все-	моря	в-глубины	и-бросишь	вины-наши	покорит	помилует-нас	Вернётся	
H3605	H3220	H4688	H7993	H5771	H3533	H7355	H7725	

חַטֹּאתֵם :
грехи-их

Он опять умилосердится над нами, изгладит беззакония наши. Ты ввергнешь в пучину морскую все грехи наши.

מִימֵי	לְאֲבוֹתֵינוּ	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר-	לְאַבְרָהָם	חַסְדּוֹ	לְיַעֲקֹב	אֱמֶת	תֵּתֵן	20
из-дней	отцам-нашим	клялся-Ты	которую-	Аврааму	милость	Яакову	истину	Дашь	
H3117	H0001	H7650		H0085		H3290	H0571	H5414	

קְדָמָּה :
древних

Ты явишь верность Иакову, милость Аврааму, которую с клятвою обещал отцам нашим от дней первых.